



**TATIANA  
DILHAT**  
rédactrice en chef

## JOUONS !

Il y a cent ans, du 5 au 27 juillet 1924, Paris accueillait la septième édition des Jeux Olympiques modernes. A cette occasion, un nouveau symbole faisait son apparition : la devise olympique *Citius, Altius, Fortius* (plus vite, plus haut, plus fort). Ces trois mots latins invitent à donner le meilleur de soi-même en se dépassant. Un siècle plus tard, bis repetita, la capitale française s'apprête à recevoir la XXXIII<sup>e</sup> olympiade du 26 juillet au 11 août et les paralympiques du 28 août au 8 septembre. Ces JO vont étrenner une nouvelle version de la devise de Pierre de Coubertin. Le terme *Communiter* (ensemble) vient compléter les trois mots latins. Le Comité International Olympique a en effet approuvé à l'unanimité cette modification en 2021 afin de reconnaître le pouvoir unificateur du sport et souligner l'importance de la solidarité. Puisse cette valeur universelle humaine d'aide et de partage souffler puissamment sur la ville lumière et la France à l'occasion de cet événement.

L'Espagne espère cette année battre le record des 22 médailles qu'elle a obtenues lors des JO de Barcelone en 1992. Il est vrai que les performances de divers athlètes espagnols incitent à le pronostiquer. En premier lieu le tout dernier vainqueur de Roland Garros, Carlos Alcaraz puis l'extraordinaire Ana Peleteiro, championne d'Europe de triple saut (en couverture de ce numéro). Mais il y a un domaine où nos voisins d'outre Pyrénées brillent particulièrement : les sports collectifs. Les performances des équipes espagnoles de football masculin et féminin, de handball, de waterpolo, de hockey témoignent de la maîtrise de cet art de jouer ensemble.

### Grand Angle

## A la une

### Focus



\*\*\* C1-C2

**Carolina Marín, la imbatible deportista que siempre pensó que se podía** **EL PAIS**

Portrait de la championne espagnole de badminton



\* A2-B1

**España, una potencia en deportes colectivos en los JJOO**

**EL ESPAÑOL**

L'Espagne règne sur les sports collectifs



## Société

\* A2-B1

**Las plantas están presentes en muchos de nuestros nombres** **THE CONVERSATION**

La fleur au prénom

### Sur le vif

\*\* B2-C1

**¿Remesas en efectivo o comida?: el dilema de emigrantes ante un Cuba en crisis** **EL PAIS**

Pourquoi les Cubains préfèrent les envois en nature aux envois d'argent

\* A2-B1

**Horchata de chufa: el tesoro líquido de la huerta**

**THE CONVERSATION**

Les origines de la boisson de l'été

## Enjeux

\*\* B2-C1

**El impacto del cambio climático sobre el turismo** **EL PAIS**

Fin de saisonnalité pour le tourisme espagnol ?

### On parle d'eux

## PRATIC'ABLE

**Les JO / Les pronoms COD et COI**

\*\* B2-C1

**Algo se mueve en Venezuela** **EL PAIS**

Les élections présidentielles au Venezuela vont-elles être transparentes ?



### Zoom

**CLUB  
ABONNÉS**

Abonnez-vous à la newsletter abonnés

Podcasts, quiz, cadeaux ... bénéficiez de bonus et d'avantages exclusifs !

[www.vocable.fr/newsletter](http://www.vocable.fr/newsletter)

## Découverte

■ A2-B1 **Bisontes europeos para prevenir los incendios forestales** **STG** 32  
Les bisons plus efficaces que les pompiers ?

■ B2-C1 **Revelados 300 años de historia climática oculta en los anillos de árboles centenarios** **STG** 34  
L'histoire du climat racontée par les arbres

## Culture

■ B2-C1 **"El argentino es rebuscado; el español no, al pan pan y al vino vino"** **ATC** 36  
Interview de Leonardo Sbaraglia



**Echos** 39



■ C1-C2 **El drama de los bebés robados durante el franquismo en el cine** **EL PAÍS** 40  
*Dos madres*, premier long métrage sur les bébés volés



■ A2-B1 **El teatro en español toma la escena en el Festival de Aviñón** **AFP** 44  
Le Festival d'Avignon parle espagnol



**A 360°** 45

**Les Sorties** 48

**Le Dessin** 49

**La recette en V.O.** Pulpo a la gallega 50

**NIVEAU DE DIFFICULTÉ ET ÉQUIVALENCE CECRL**  
(Cadre Européen Commun de Référence pour les langues):

- \* facile A2-B1
- \*\* moyen B2-C1
- \*\*\* difficile C1-C2
- espagnol - espagnol

### BONUS

L'article est repris sur le CD ou les MP3 de conversation: Des interviews en V.O. pour améliorer votre compréhension  
Tous les articles du magazine sont lus par des hispanophones sur le CD (ou les MP3) séquence Lecture.



Retrouvez le reportage vidéo lié à l'article sur **vocable.fr**



Suivez-nous sur :

- Vocable
- vocable.mag
- Vocable\_Espanol

Prochain numéro : le 26 juillet



**Au coeur de l'Histoire**  
50 ans de la mort de Juan Domingo Perón



**Une plume à la loupe**  
Margarita García Robayo



**Carnet de voyage**  
Gijón

**VOCABLE**  
ÉDITION ESPAGNOLE

SERVICE ABONNÉS 03 27 61 10 11. [www.vocable.fr](http://www.vocable.fr)  
Pour contacter votre correspondant, composez le 01.44. 37. 97[...] suivi des 2 chiffres de son numéro

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : C.Lecat. RESPONSABLE D'ÉDITION : T. Dilhat [70], [tdilhat@vocable.fr](mailto:tdilhat@vocable.fr). EXPLICATIONS, TRADUCTIONS ET CORRECTIONS : L.Maltrepierre, M.Besada, A.Gainza (Conception des encadrés Sur le bout de la langue et les quiz de compréhension). PUBLICITÉ: [77] DIRECTION COMMERCIALE: C.Libilbéthy [79]. ABONNEMENTS [vocable.fr](http://vocable.fr). RÉASSORTIMENT PROFESSIONNEL : BO CONSEIL, [servicegestion@boconseilame.fr](mailto:servicegestion@boconseilame.fr), tél. 09 67 32 09 34. CONCEPTION GRAPHIQUE: Virginie Lafon & Frédéric Savarit. MAQUETTE: S. Burlion, C. Soufflet.

ENTREPRISES : E. Jayme [86]. PARTENARIATS / COMMUNICATION : C.Veziris [80]. MARKETING-FABRICATION : V. Blum [92], J. de Beco [93], C. Bourdery [90]. SERVICE ABONNÉS : Tél. 03 27 61 10 11, [serviceabonnes@vocable.fr](mailto:serviceabonnes@vocable.fr). IMPRESSION : Imprimerie Groupe MAURY Malesherbes-Manhecourt - Zone Industrielle 45330 Malesherbes. N° de commission paritaire 1227 K 82494. ISSN n° 0765-6432

ORIGINE DU PAPIER : Suisse. TAUX DE FIBRES RECYCLÉES : 46%. EUTROPHISATION : ptot : 0.009 kg/tonne de papier. VOCABLE est édité par la Société Maubeugeoise d'Édition et Cie, 75015 PARIS.

Bureau Paris 56, rue Fondary 75015 PARIS. Tél : 01 44 37 97 97.

Dans ce numéro, des encarts d'abonnements brochés ou jetés sur tous les abonnés. Cette publication comporte, sur une partie des abonnés, un livret audio jeté.

